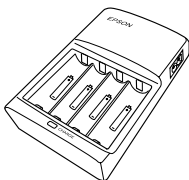


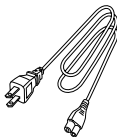
# EPSON®

## Ni-MH Power Pack

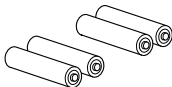
for EPSON Digital Camera  
B81817\*



Ni-MH Battery Charger  
Model EU-38  
(Input: AC 100V-240V)



AC power cord



Ni-MH Rechargeable Batteries  
Model EU-24

- ❑ The asterisk in the product number is a substitute for the last digit, which varies by country.
- ❑ In some areas, the product number is B81818\*.
- ❑ The AC power cord packed with your charger is designed to match the voltage of the country of purchase.

## **FCC Compliance Statement For United States Users**

This device complies with Part 15 of FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio or television reception. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio and television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures.

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

### **WARNING**

Changes or modifications not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate the equipment.

### **For Canadian Users**

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

## Specifications

### Battery Charger (Model EU-38)

Input	AC 100-240V, 50-60Hz
Output	DC 1.2V 490mA × 4
Compatible batteries	EPSON Ni-MH Batteries (Model EU-24)
Charging time	2 batteries: Max. 120 min. 4 batteries: Max. 240 min.
Power consumption	8W
Charging temperature	5 to 35°C
Dimensions	76 × 115 × 28 mm
Weight	Approx. 130g

### Rechargeable Battery (Model EU-24)

Type name	Cylindrical sealed Nickel-Metal Hydride rechargeable battery
Type	SBA HR6 IEC HR15/51
Size	AA/IEC LR6 compatible
Ratings	DC 1.2V
Temperature	Charging: 5 to 35°C Storage: -20 to 30°C
Humidity	45 to 85% RH
Weight	Approx. 25g per cell

The Ni-MH Battery Charger converts AC voltage from a wall outlet into the proper DC voltage to charge Ni-MH Rechargeable Batteries.

**Note:**

*Ni-MH Battery Charger model EU-38 conforms to CE marking requirements in accordance with EC Directives 73/23/EEC and 89/336/EEC.*

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



**Warning:**

*Read all relevant safety and operating instructions before using these products, as misuse could result in personal injury from fire, explosion, leakage, overheating, or electric shock.*

*These safety and operating instructions should be kept for future reference.*

### *For the battery charger*

- Beware of electrical shock hazards.
- Do not use this product near water or handle it with wet hands.
- Keep away from heat sources. Do not use the charger outside the temperature range of 5°C to 35°C (41°F to 95°F).
- Do not insert objects into any openings as they may touch dangerous voltage points or short out parts.
- Never disassemble or modify this product.
- Use only indoors, in a dry location.
- Do not expose to water or excess humidity.
- Use only with EPSON Ni-MH Rechargeable Batteries, Model EU-24. Never attempt to charge other types of batteries with this charger.
- Always charge either four or two batteries at a time.
- Do not charge primary (non-rechargeable) batteries.
- Do not insert batteries into the charger backward.

- ❑ Use the type of power source indicated on the label, and always supply power directly from a standard domestic electrical outlet.
- ❑ Do not place multiple loads on the electrical outlet.
- ❑ Be sure your AC power cord meets the relevant local safety standards.
- ❑ Never insert or disconnect the power plug with wet hands.
- ❑ Power-supply cords should be protected from abrasion, cuts, crimping and kinking. Be sure to place your cords to avoid any damage. Do not place objects on top of the power cord or allow the power cord to be stepped on or run over. You should take special care to try to keep the power cord straight at the ends and the points where it enters and leaves the transformer.
- ❑ Do not allow the AC power cord to become damaged or frayed.
- ❑ Unplug your equipment from the wall outlet and refer servicing to qualified personnel under the following conditions:

If the power cord or plug is damaged; if liquid has entered your equipment; if your equipment has been exposed to rain or water; if your equipment has been dropped or damaged; if your equipment is operating abnormally or exhibits a distinct change in performance. Adjust only those controls described in your product documentation.
- ❑ Never attempt to repair this product yourself. Improper repair work can be dangerous.
- ❑ Unplug this product from the wall outlet before cleaning.
- ❑ Do not use liquid or aerosol cleaners.
- ❑ Keep the charger terminals clean by wiping them with a dry cloth. Be sure to disconnect the battery charger from the power outlet before cleaning.
- ❑ Keep out of reach of children.

- ❑ For US and Canadian users  
Use the included power cord or a 6 to 10 feet long UL-approved type NISPT-2, 2 x 18 AWG cord with a 125 V 10 A polarized plug and 125V 7A connector.  
The Ni-MH Battery Charger is equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other) and polarized power inlet. These plugs only fit into a power outlet and your equipment in one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug properly, try reversing the plug. If the plug still fails to fit, contact an electrician to replace your outlet. Be sure to use only the polarized AC cord that comes with the Power Pack.
- ❑ If you plan to use the camera and options in Germany, observe the following:
  - To provide adequate short-circuit protection and over-current protection for these products, the building installation must be protected by a 16 Amp circuit breaker.
  - Bei Anschluß des Produkts an die Stromversorgung muß sichergestellt werden, daß die Gebäudeinstallation mit einem 16 A-Überstromschalter abgesichert ist.

### *For the batteries*

- ❑ Use only the EPSON Ni-MH Battery Charger, Model EU-38, to charge these batteries.
- ❑ Do not apply heat or force to batteries, and do not disassemble, drop, short circuit, or put batteries into fire or water.
- ❑ Do not insert batteries into wall outlets or other power sources such as a car cigarette lighter socket.
- ❑ Do not solder lead wires or terminals directly to a battery.
- ❑ The batteries should only be used with EPSON Digital Cameras as specified in your camera's User's Guide.

- ❑ Never use EPSON Ni-MH batteries in combination with any other type of batteries, and always use the batteries from the same package as a set. Do not mix old and new batteries, or charged and discharged batteries.
- ❑ Keep batteries away from heat sources.
- ❑ To avoid fire or electric shock, do not use batteries that are leaking or damaged in any way.
- ❑ To guard against short-circuiting, do not remove the outside sleeves.
- ❑ Do not keep batteries loose in your pockets.
- ❑ Dispose of the batteries in accordance with local laws and regulations.
- ❑ Keep the battery ends clean by wiping them with a dry cloth.

**Warning:**

*If battery acid gets into your eyes or onto your skin, rinse the affected area well with water right away, and seek medical treatment. If batteries are swallowed, seek medical advice immediately.*

### *Instructions for storage*

- ❑ Do not store batteries with metal objects, which could short out the batteries' circuits.
- ❑ Avoid storing batteries in extremely hot or humid locations.
- ❑ Store batteries out of reach of children.
- ❑ Always remove the batteries from the camera and charger before storing. Batteries left in your camera and charger for a long time may leak and cause damage.

## Battery handling instructions

- ❑ New batteries or batteries that haven't been used for a long time may cause camera operation time to decrease temporarily. Use batteries regularly to return to normal power storage capacity.
- ❑ Discharge batteries completely before recharging them. If the batteries are not fully discharged before being recharged, your camera's operating time may decrease temporarily.
- ❑ Never leave batteries in your camera or charger should you not plan to use them for a long time. For storage instructions, see the previous section.
- ❑ Rechargeable batteries wear out with repeated use. As their capacity to hold charge decreases, your camera's operating time becomes shorter. When the operating time becomes too short, you need to replace the batteries.
- ❑ If the batteries are charged in a hot environment, or if they are charged repeatedly without being discharged, they will wear out more quickly.

## Instructions for disposal

- ❑ Dispose of the batteries in accordance with local laws and regulations.
- ❑ When you dispose of the batteries, always discharge them first, and apply adhesive tape the + ends of the batteries.
- ❑ If you plan to dispose of the batteries in The Netherlands, do not dispose them with ordinary refuse. Instead, dispose of them as small chemical waste in accordance with local laws, and the following Dutch Government Gazette 45, KCA Marking:



Bij dit produkt ijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



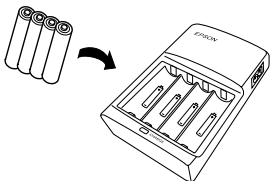
## Operating instructions

### Battery charging instructions

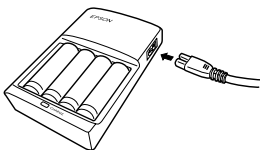
1. Install the batteries into the compartments, positioning the + and - ends as shown below.

**Caution:**

*Be sure to install two or four batteries at a time.*



2. Connect the battery charger to the power cord as shown below.



3. Plug the charger into an electrical outlet. The light turns red indicating that the charger is working.

**Caution:**

*Be sure to insert all plugs and connectors firmly and completely.*

4. When the batteries are fully charged, the light goes off. To charge your batteries again, unplug the AC power cord then plug it again.

**Note:**

*The charger light flashes to indicate changes in battery temperature and voltage. If the charger light continues to flash more than half an hour, the batteries may be damaged or worn out. Replace them with new Ni-MH rechargeable batteries.*

5. After the light goes off, unplug the charger. To avoid overcharging, don't leave the charger plugged in for long periods of time after the light goes off.
6. Batteries that have just been charged are very hot (approx. 65°C) so handling should be kept to a minimum. Batteries will cool down within about one hour.
7. Before storing the charger, disconnect the AC power cord and remove the batteries.

Das Akkuladegerät für Ni-MH-Akkus wandelt den von einer Steckdose gelieferten Wechselstrom in den passenden Gleichstrom um, um 4 wiederaufladbare Ni-MH-Akkus aufzuladen.

**Hinweis:**

*Das Akkuladegerät für Ni-MH-Akkus, Modell EU-38, entspricht den Richtlinien zur CE-Kennzeichnung gemäß Richtlinie 73/23/EWG und 89/336/EWG.*

## Wichtige Sicherheitshinweise



**Vorsicht:**

*Lesen Sie alle Sicherheits- und Bedienungshinweise vor Gebrauch dieses Produkts sorgfältig durch, da ansonsten die Gefahr von Explosionen, Auslaufen, Überhitzung, körperlichen Schäden, Feuer und Stromschlägen besteht. Bewahren Sie diese Sicherheits- und Handhabungshinweise zum späteren Nachschlagen auf.*

### Zum Akkuladegerät

- Schützen Sie sich vor Stromschlägen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht im Regen und fassen Sie es nicht mit nassen Händen an.
- Halten Sie das Gerät von Hitzequellen fern. Achten Sie bei Verwendung des Akkuladegeräts auf die Einhaltung der folgenden Umgebungstemperaturen: 5°C bis 35°C.
- Führen Sie keine Gegenstände durch die Öffnungen des Geräts ein, da sie spannungsführende Teile berühren oder zu Kurzschlüssen führen können.
- Bauen Sie das Gerät niemals auseinander und verändern Sie es nicht.
- Verwenden Sie den AC-Adapter nur in trockenen Räumlichkeiten.
- Vermeiden Sie Standorte, an denen der AC-Adapter Wasser oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

- ❑ Verwenden Sie nur wiederaufladbare EPSON Ni-MH-Akkus, Modell EU-24 in diesem Gerät. Versuchen Sie niemals, andere Akkutypen mit diesem Akkuladegerät aufzuladen.
- ❑ Laden Sie entweder zwei oder drei Batterien gleichzeitig auf.
- ❑ Versuchen Sie nie, die mit der Kamera ausgelieferten Einwegbatterien aufzuladen.
- ❑ Legen Sie die Akkus nie verkehrt herum in das Akkuladegerät ein.
- ❑ Verwenden Sie die Art der Stromversorgung, die auf dem Aufkleber am Gerät angegeben ist. Schließen Sie das Gerät immer an eine standardmäßige, landesübliche Steckdose an.
- ❑ Schließen Sie nie mehrere Stromabnehmer an die Steckdose an.
- ❑ Stellen Sie sicher, daß das verwendete Netzkabel den am Einsatzort gültigen Sicherheitsvorschriften und -standards entspricht.
- ❑ Achten Sie darauf, daß Sie keine nassen Hände haben, wenn Sie das Netzkabel anschließen bzw. herausziehen.
- ❑ Schützen Sie das Netzkabel vor Abrieb, Schnitt, Verknicken und Schlingenbildung. Plazieren Sie das Netzkabel so, daß es nicht beschädigt werden kann. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Kabel und stellen Sie sicher, daß auf das Kabel nicht getreten wird oder über das Kabel gestolpert wird. Achten Sie darauf, daß die Kabelenden an der Steckdose, und am Transformator nicht abknicken.
- ❑ Stellen Sie sicher, daß das verwendete Netzkabel den am Einsatzort gültigen Sicherheitsvorschriften und -standards entspricht.
- ❑ Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht defekt oder abgenutzt ist.

- ❑ In folgenden Fällen sollten Sie das Gerät vom Netz nehmen und einem qualifizierten Servicetechniker übergeben:  
Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt ist; wenn das Gerät Wasser oder Regen ausgesetzt worden ist; wenn das Gerät heruntergefallen oder beschädigt worden ist; wenn das Gerät auffällige Abweichungen vom Normalbetrieb zeigt. Nehmen Sie nur die Einstellungen vor, die in der Dokumentation zu Ihrem Gerät beschrieben sind.
- ❑ Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Eine unsachgemäße Reparatur kann gefährlich werden.
- ❑ Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es reinigen.
- ❑ Verwenden Sie zur Reinigung nur ein angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine Flüssigreinerer oder Reinigungsbenzin.
- ❑ Wenn Sie die Kontakte des Geräts reinigen wollen, verwenden Sie ein trockenes Tuch. Trennen Sie das Gerät vor einer Reinigung unbedingt von der Stromversorgung.
- ❑ Verwenden Sie das Akkuladegerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

### *Zu den Akkus*

- ❑ Verwenden Sie ausschließlich das EPSON Ni-MH-Akkuladegerät, Modell EU-38, um diese Akkus aufzuladen.
- ❑ Schützen Sie die Akkus vor Hitze und Erschütterungen. Bauen Sie die Akkus nicht auseinander, lassen Sie sie nicht fallen und schützen Sie sie vor Kurzschlüssen. Werfen Sie die Akkus nicht ins Wasser oder ins Feuer.
- ❑ Stecken Sie die Akkus nicht in eine Steckdose oder in andere Stromquellen, wie z.B. den Zigarettenanzünder eines Autos.
- ❑ Versuchen Sie niemals, Drähte direkt an die Akkukontakte zu löten.
- ❑ Sollte Akkusäure in die Augen oder auf die Haut gelangen, waschen Sie die betroffenen Stellen sofort sorgfältig mit viel Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf. Wurde ein Akku verschluckt, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

- ❑ Die Akkus sollten nur in EPSON-Digitalkameras gemäß den Angaben im Benutzerhandbuch zur Digitalkamera verwendet werden.
- ❑ Verwenden Sie EPSON Ni-MH-Akkus niemals zusammen mit anderen Batterie- oder Akkutypen.
- ❑ Verwenden Sie immer alle Akkus, die sich in derselben Packung befinden. Verwenden Sie niemals alte Akkus zusammen mit neuen oder aufgeladene Akkus zusammen mit leeren.
- ❑ Halten Sie die Akkus von Hitzequellen fern.
- ❑ Um Brände und Stromschläge zu vermeiden, sollten Sie niemals Akkus verwenden, die ausgelaufen oder in irgendeiner Weise beschädigt sind.
- ❑ Um Kurzschlüsse zu vermeiden, darf die Außenummantelung nicht entfernt werden.
- ❑ Bewahren Sie die Akkus nicht einfach lose in Ihren Kleidungsstücken auf.
- ❑ Entsorgen Sie die Akkus gemäß den im entsprechenden Land geltenden Gesetzen und Verordnungen.
- ❑ Reinigen Sie die Kontakte der Akkus mit einem trockenen Tuch.



**Vorsicht:**

*Sollte Akkusäure in die Augen oder auf die Haut gelangen, waschen Sie die betroffenen Stellen sofort sorgfältig mit viel Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf. Wurde ein Akku verschluckt, suchen Sie sofort einen Arzt auf.*

### Hinweise zur Lagerung

- ❑ Lagern Sie die Akkus nicht zusammen mit Metallgegenständen, die einen Kurzschluß verursachen könnten. Vermeiden Sie heiße und feuchte Lagerungsorte.
- ❑ Lagern Sie die Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Hinweise zur Handhabung der Akkus

- ❑ Neue Akkus oder Akkus, die lange Zeit nicht benutzt worden sind, können die Betriebsdauer der Kamera vorübergehend reduzieren. Wenn Sie die Akkus regelmäßig verwenden, erreichen Sie wieder ihre normale Kapazität.
- ❑ Entladen Sie die Akkus vollständig, bevor Sie sie wieder aufladen. Sind die Akkus nicht vollständig leer, wenn sie wieder aufgeladen werden, kann dies die Betriebsdauer Ihrer Kamera zeitweilig reduzieren.
- ❑ Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Akkus aus der Kamera und lagern Sie sie, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben.
- ❑ Wiederaufladbare Akkus verbrauchen sich bei wiederholter Verwendung nach und nach. Da sich ihre Ladekapazität mit der Zeit verringert, verringert sich auch die Betriebsdauer Ihrer Kamera. Wenn die Betriebsdauer zu kurz wird, müssen Sie die Akkus gegen neue austauschen.
- ❑ Werden die Akkus in extrem warmer Umgebung aufgeladen, oder werden sie wiederholt aufgeladen, obwohl sie noch nicht vollständig leer waren, verkürzt sich ihre Lebensdauer.
- ❑ Bei Verwendung des Gerätes in Deutschland müssen Sie folgendes beachten:

Bei Anschluß des Produkts an die Stromversorgung muß sichergestellt werden, daß die Gebäudeinstallation mit einem 16A-Überstromschalter abgesichert ist.

## Hinweise zur Entsorgung

- ❑ Entsorgen Sie die Akkus gemäß den im entsprechenden Land geltenden Gesetzen und Verordnungen.
- ❑ Entladen Sie die Akkus vor einer Entsorgung vollständig, und überkleben Sie die Plus-Pole (+) der Akkus mit einem Klebeband.
- ❑ Zur Entsorgung der Akkus in den Niederlanden beachten Sie folgendes. Werfen Sie die Akkus nicht in den normalen Hausmüll, sondern entsorgen Sie sie als kleinen chemischen Abfall gemäß den geltenden Gesetzen und der folgenden Regierungsverordnung, Gazette 45, KCA Marking:



Bij dit produkt ijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



# Bedienungshinweise

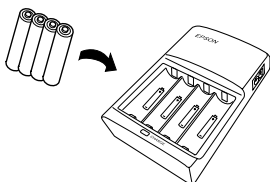
## Hinweise zum Aufladen der Akkus

1. Stecken Sie die Akkus in die entsprechenden Fächer und beachten Sie dabei die Anordnung der Plus (+)- und Minuspole (-), wie in der folgenden Abbildung dargestellt.

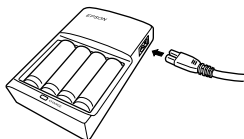


**Achtung:**

Stellen Sie sicher, daß Sie zwei oder vier Batterien gleichzeitig installieren.



2. Stecken Sie das Netzkabel, wie in der Abbildung dargestellt, in das Akkuladegerät.



3. Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in eine Steckdose. Die rote Anzeige leuchtet auf; d.h., das Akkuladegerät ist in Betrieb.



**Achtung:**

Stellen Sie immer sicher, daß alle Steckverbindungen sicher und fest hergestellt sind.

4. Wenn die Akkus vollständig aufgeladen sind, erlischt die Anzeige. Um einen neuen Ladevorgang zu starten, ziehen Sie das Netzkabel heraus und schließen es dann wieder an.

**Hinweis:**

*Die Aufladeanzeigen blinken, um eine Änderung der Akkutemperatur und -spannung anzuzeigen. Wenn die Aufladeanzeigen länger als eine halbe Stunde blinken, sind die Akkus möglicherweise defekt oder verbraucht. Tauschen Sie die Akkus dann gegen 4 neue wiederaufladbare Ni-MH-Akkus aus.*

5. Trennen Sie das Akkuladegerät von der Stromversorgung, wenn die Aufladeanzeigen erloschen sind. Um eine Überladung der Akkus zu vermeiden, sollte das Akkuladegerät nicht zu lange nach Erlöschen der Aufladeanzeigen an die Stromversorgung angeschlossen bleiben.
6. Direkt nach dem Aufladen sind die Akkus sehr heiß (ca. 65°C). Es dauert ungefähr 1 Stunde, bis die Akkus abgekühlt sind. Seien Sie daher vorsichtig im Umgang mit den noch heißen Akkus und halten Sie sie nicht zu lange in Ihren Händen.
7. Ziehen Sie das Netzkabel heraus, bevor Sie das Akkuladegerät lagern.

Le chargeur de piles Ni-MH convertit le courant alternatif (AC) d'une prise murale en courant continu (DC) permettant de recharger les piles Ni-MH.

**Remarque:**

*Le chargeur de piles Ni-MH modèle EU-38 satisfait aux normes de marquage de l'UE, conformément aux directives européennes 73/23/EEC et 89/336/EEC.*

## **Instructions de sécurité importantes**



**Attention:**

*Lisez toutes les informations de sécurité et de fonctionnement avant d'employer ce produit, sinon, il peut exploser, couler, surchauffer, ou provoquer une blessure, un incendie ou un choc électrique.*

*Ces instructions de sécurité et de fonctionnement doivent être conservées pour une consultation ultérieure.*

### *Chargeur de piles*

- Attention aux chocs électriques.
- N'employez pas ce produit dans un endroit humide; ne le manipulez pas avec les mains mouillées.
- Tenez le chargeur éloigné des sources de chaleur. Ne l'employez pas en dehors d'une plage de températures comprise entre 5°C et 35°C (41°F et 95°F).
- N'insérez pas d'objets dans les diverses ouvertures. Ils pourraient toucher des points sous tension et court-circuiter des éléments.
- Vous ne devez pas démonter ou modifier ce produit.
- A employer seulement à l'intérieur, dans un endroit sec.
- Ne pas laisser dans un endroit mouillé ou trop humide.
- N'employez que des piles rechargeables de type EPSON Ni-MH, Modèle EU-24. N'essayez jamais de charger d'autres types de piles dans ce chargeur.
- Chargez toujours soit les quatre ou les deux piles en même temps.

- ❑ Ne tentez pas de recharger des piles normales (non rechargeables).
- ❑ N'insérez pas de piles à l'arrière du chargeur.
- ❑ Veillez à n'employer que les sources de courant du type indiqué sur l'étiquette. Prenez toujours votre courant sur une prise murale domestique normale.
- ❑ Ne mettez pas de prise multiple sur la prise électrique.
- ❑ Votre cordon secteur AC doit toujours satisfaire aux normes électriques du pays où vous prévoyez de l'employer.
- ❑ Veillez à ne JAMAIS brancher ou débrancher l'appareil lorsque vous avez les mains mouillées.
- ❑ Les cordons secteurs doivent être protégés contre l'usure, les coupures, les plis et les tortillements. Garder bien vos cordons à l'abri afin d'éviter tout accident. Ne rien poser sur le cordon pour éviter de l'écraser. Vous devez prendre les précautions nécessaires pour que les cordons restent droits aux extrémités ainsi qu'aux points de branchement sur le transformateur.
- ❑ Votre cordon secteur doit être conforme aux normes de sécurité standard du pays où vous prévoyez d'employer le produit.
- ❑ N'employez pas un cordon secteur endommagé ou dénudé.
- ❑ Débranchez votre appareil et adressez-vous à un service de maintenance lorsque vous constatez les anomalies suivantes:  
Si le cordon ou la prise est endommagé(e) ; si un liquide a pénétré dans l'appareil ; si l'appareil a reçu la pluie ou a été mouillé ; si l'appareil est tombé ou a reçu un choc ; si l'appareil ne fonctionne pas normalement ou présente un changement de performance notoire. Ne procédez au réglage que des commandes qui sont couvertes par les instructions de fonctionnement.
- ❑ Ne tentez jamais de réparer ce produit vous-même. Une mauvaise réparation peut être dangereuse.
- ❑ Débranchez ce produit de la prise avant de le nettoyer.

- ❑ Pour le nettoyage, employez un chiffon légèrement humide; n'utilisez pas de nettoyeurs liquides ou d'aérosols.
- ❑ Maintenez la propreté des terminaux du chargeur en les nettoyant avec un chiffon sec. Veillez à débrancher le chargeur de la prise murale avant de le nettoyer.
- ❑ Conservez le chargeur hors de portée des enfants.

### *Les piles*

- ❑ Pour charger ces piles, vous ne devez employer que le chargeur de piles EPSON Ni-MH, Modèle EU-38.
- ❑ Les piles ne doivent pas être forcées, exposées à la chaleur, démontées, jetées, court-circuitées, ou jetées au feu ou à l'eau.
- ❑ N'insérez pas les piles dans une prise murale ou autre source d'électricité, telle qu'un allume-cigares de voiture.
- ❑ Ne soudez pas des fils ou les terminaux directement sur une pile.
- ❑ Si vous subissez une projection d'acide dans les yeux ou sur la peau, rincez immédiatement l'endroit atteint avec de l'eau et consultez un médecin. Si la pile est avalée, appelez immédiatement votre médecin.
- ❑ Les piles ne doivent être employées qu'avec les appareils photos numériques EPSON, comme l'indique le mode d'emploi de ces appareils.
- ❑ N'employez JAMAIS les piles EPSON Ni-MH en combinaison avec un autre type de piles.
- ❑ Employez toujours des piles provenant du même emballage. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes, ou chargées et déchargées.
- ❑ Conservez les piles éloignées des sources de chaleur.
- ❑ Pour éviter les risques d'incendie ou de choc électrique, évitez les piles qui coulent ou qui sont endommagées.
- ❑ Pour éviter les courts-circuits, n'enlevez pas le manchon externe.
- ❑ Ne conservez pas les piles "en vrac" dans vos poches.

- ❑ Jetez les piles conformément aux lois et réglementations de votre pays.
- ❑ Pour conserver la propreté des terminaux des piles, frottez-les avec un chiffon sec.



**Attention:**

*Si vous subissez une projection d'acide dans les yeux ou sur la peau, rincez immédiatement l'endroit atteint avec de l'eau et consultez un médecin. Si la pile est avalée, appelez immédiatement votre médecin.*

### *Instructions de stockage*

- ❑ Ne stockez pas les piles avec des objets métalliques qui risqueraient de les court-circuiter. Évitez également le stockage dans des endroits très chauds ou humides.
- ❑ Stockez les piles hors de portée des enfants.

### *Instructions de manipulation des piles*

- ❑ Les piles neuves ou celles qui n'ont pas été utilisées depuis longtemps peuvent réduire le temps potentiel de fonctionnement de l'appareil photo. Utilisez les piles régulièrement pour conserver une puissance normale.
- ❑ Les piles doivent être totalement déchargées avant d'être rechargées. Dans le cas contraire, le fonctionnement de votre appareil photo peut être temporairement affecté.
- ❑ Retirez les piles et stockez-les, conformément aux instructions de stockage de la section précédente, si vous prévoyez de ne pas employer l'appareil photo pendant un long moment.
- ❑ Les piles s'usent au fil des utilisations. Leur capacité de maintenir la charge diminue et la durée de fonctionnement de l'appareil raccourcit. Lorsqu'elle devient trop courte, vous devez remplacer les piles.
- ❑ Si les piles sont chargées dans un environnement surchauffé, ou si elles sont chargées de façon répétitive sans être déchargées, elles s'épuisent plus rapidement.

- ❑ Si vous prévoyez d'employer l'appareil photo et ses options en Allemagne, suivez ces instructions :

Pour éviter les risques de court-circuit ou de surtension, les installations électriques de l'immeuble doivent être protégées par un disjoncteur de 16 Amp.

Bei Anschluß des Produkts an die Stromversorgung muß sichergestellt werden, daß die Gebäudeinstallation mit einem 16 A-Überstromschalter abgesichert ist.

- ❑ Pour les utilisateurs US et Canadiens (B867081 only)

Utilisez le cordon d'alimentation ou un cordon UL type NISPT-2,2 x 18AWG de 6 à 10 pieds de long avec une prise polarisée 125 V 10 A et un connecteur 125 V 7 A. Le chargeur de piles EPSON Ni-MH secteur, est équipé d'une prise polarisée pour le courant alternatif (une prise ayant une lame plus large que l'autre) et une prise secteur. Ces prises sont adaptables seulement sur la prise murale de votre installation électrique et votre matériel et elles ne peuvent se brancher que dans un seul sens. C'est une sécurité. Si vous ne pouvez pas insérer la prise correctement, essayez dans le sens inverse. Si vous n'y parvenez pas, adressez-vous à un service de maintenance pour remplacer votre prise de courant. Vous devez utiliser exclusivement le cordon secteur fourni avec le Power Pack.

### *Comment jeter vos piles*

- ❑ Jetez les piles conformément aux lois et réglementations de votre pays.
- ❑ Lorsque vous jetez les piles, il est impératif de les décharger préalablement, puis d'appliquer un ruban adhésif sur l'extrémité + des piles.
- ❑ Si vous prévoyez de jeter vos piles aux Pays-Bas, ne les jetez pas avec les détritux normaux. Vous devez les jeter comme tous autres petits détritux chimiques, conformément aux lois locales et à l'article du Journal Officiel néerlandais, No 45.



Bij dit produkt ijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

## Instructions de fonctionnement

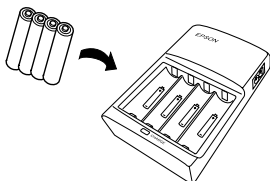
### Instructions de chargement des piles

1. Installez les piles dans les compartiments, en positionnant les extrémités + et - conformément à l'illustration ci-dessous.

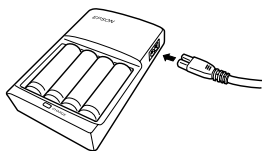


**Attention:**

*Changez toujours les deux ou les quatre piles en même temps.*



2. Connectez le cordon secteur au chargeur comme l'indique cette illustration.



3. Branchez le chargeur à la prise murale. Le témoin lumineux devient rouge, ce qui indique que le chargeur fonctionne.



**Attention:**

*Veillez à insérer toutes les fiches et tous les connecteurs à fond dans les prises.*



4. Quand les piles sont rechargées, le voyant s'allume. Lorsque vous voulez recharger vos piles débrancher le cordon AC et rebranchez-le à nouveau.

**Remarque:**

*Les témoins lumineux du chargeur clignotent pour indiquer un changement de température et de tension des piles. Si ce clignotement dure plus d'une demi-heure, les piles peuvent être endommagées ou usées. Remplacez-les par de nouvelles piles Ni-MH rechargeables.*

5. Dès que les témoins s'éteignent, débranchez le chargeur. Pour éviter les surcharges, ne laissez pas le chargeur branché pendant de longues périodes après l'extinction des diodes.
6. Juste après le chargement, les piles sont très chaudes (environ 65°C), et elles mettent près d'une heure à se refroidir. Lorsqu'elles sont chaudes, manipulez-les avec prudence et ne les tenez pas pendant trop longtemps.
7. Avant de ranger le chargeur, débrancher le cordon d'alimentation.



El Cargador para baterías Ni-MH convierte el voltaje de CA de una toma de corriente en el voltaje de CC adecuado para cargar las cuatro Baterías Ni-MH recargables.

**Nota:**

*El cargador para baterías Ni-MH modelo EU-38 cumple con las normativas de etiquetaje de la CE establecidas en las directivas EC 73/23/EEC y 89/336/EEC.*

## **Instrucciones de seguridad importantes**



**Precaución:**

*Lea todas las instrucciones y consejos de seguridad relevantes antes de utilizar este producto, ya que éste podría explotar, degotar, sobrecalentarse, provocar lesiones personales, incendios o descargas eléctricas.*

*Estas instrucciones de funcionamiento y precaución se deberían guardar como referencia para el futuro.*

### *Para el cargador de baterías*

- Tenga cuidado con las descargas eléctricas.
- No utilice este producto cerca del agua ni lo manipule con las manos húmedas.
- Manténgalo alejado de fuentes de calor. No utilice este cargador si la temperatura no está entre 5°C y 35°C.
- No inserte objetos a través de las aberturas, ya que podría tocar puntos con un voltaje peligroso o provocar cortocircuitos.
- No desmonte ni modifique este producto.
- Usar solo en interiores, en un lugar seco.
- No exponer al agua o al exceso de humedad.
- Utilícelo sólo con baterías recargables de Ni-MH EPSON, modelo EU-24. No intente cargar otros tipos de baterías en este cargador.
- Cargar siempre cuatro o dos baterías a la vez.
- No cargue nunca baterías no recargables.

- ❑ No inserte la baterías en el cargador al revés.
- ❑ Utilice el tipo de alimentación indicado en la etiqueta. Utilice siempre una toma de corriente doméstica estándar.
- ❑ No conecte otros aparatos a la misma toma de corriente.
- ❑ Compruebe que el cable de alimentación de CA cumpla con los requisitos de seguridad mínimos del área donde vaya a utilizar el producto.
- ❑ No conecte ni desconecte el enchufe con las manos húmedas.
- ❑ Proteger los cables de alimentación contra abrasiones, cortes, pliegues y retorcimientos. Evite que el cable de alimentación se dañe. No poner objetos encima del cable de alimentación, ni permitir que éste sea pisado, ni que sufra tirones. Debería tener especial cuidado en mantener el cable de alimentación recto en los extremos (entrada y salida del transformador).
- ❑ No utilice un cable de alimentación dañado.
- ❑ En el caso de que ocurra cualquiera de las situaciones siguientes, desconectar el equipo y acudir a personal técnico cualificado:  

Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados; si ha entrado líquido en su equipo; si su equipo ha estado expuesto a la lluvia o al agua; si su equipo se ha caído o se ha dañado; si su equipo no funciona con normalidad o sufre cambios en su funcionamiento. Ajustar solamente los controles descritos en la documentación del producto.
- ❑ Nunca intente reparar este producto por su cuenta. Una reparación incorrecta puede ser peligrosa.
- ❑ Para limpiarlo, desconecte siempre este producto de la toma de corriente.
- ❑ Para la limpieza utilice un paño suave; no utilice ningún líquido ni aerosol limpiador.
- ❑ Frote los terminales del cargador con un paño seco para limpiarlos. Antes de limpiarlo, desconecte siempre el cargador de la toma de corriente.
- ❑ Mantenga siempre el cargador fuera del alcance de los niños.

## Para las baterías

- ❑ Para cargar estas baterías, utilice sólo el cargador para baterías Ni-MH EPSON, modelo EU-38.
- ❑ No aplique calor ni fuerce las baterías, y no desmonte, deje caer, cortocircuite o tire las baterías al fuego o al agua.
- ❑ No inserte las baterías en tomas de corriente u otras fuentes de alimentación, como encendedores de coche.
- ❑ No solde ningún cable directamente a la batería.
- ❑ Utilice estas baterías sólo en cámaras digitales EPSON, tal como indica el manual del usuario de la cámara.
- ❑ Nunca utilice baterías Ni-MH EPSON en combinación con otros tipos de baterías.
- ❑ Utilice siempre juntas las pilas del mismo paquete. No mezcle baterías nuevas y antiguas, o baterías cargadas y descargadas.
- ❑ Mantenga las baterías alejadas de fuentes de calor.
- ❑ Para evitar incendios y descargas eléctricas, no utilice baterías que degoten o dañadas de alguna manera.
- ❑ Para evitar cortocircuitos, no retire las cubiertas exteriores.
- ❑ No guarde las baterías sueltas en su bolsillo.
- ❑ Tire las baterías según especifiquen las leyes y regulaciones de su país.
- ❑ Frote los terminales de las baterías con un paño seco para mantenerlos limpios.



### **Atención:**

*Si le penetra ácido de la batería en los ojos o se mancha la piel, lave inmediatamente el área afectada con agua y acuda al médico. Si se traga la batería, acuda al médico inmediatamente.*

## Instrucciones para el almacenamiento

- ❑ No guarde las baterías junto a objetos metálicos, ya que podrían provocar cortocircuitos. No las guarde tampoco en lugares muy húmedos o calurosos.
- ❑ Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños.

## *Instrucciones de manipulación de las baterías*

- ❑ Tanto las baterías nuevas, como las que no se han utilizado desde hace tiempo, pueden reducir el tiempo de funcionamiento de la cámara. Utilizar las baterías con regularidad para poder tener una capacidad de carga normal.
- ❑ Descargue completamente las baterías antes de recargarlas. Si las baterías no están totalmente descargadas antes de recargarlas, el tiempo operativo de la cámara disminuirá temporalmente.
- ❑ Extraiga las baterías y guárdelas según las instrucciones de almacenamiento de la sección previa si no va a utilizar la cámara durante un período de tiempo largo.
- ❑ Las baterías recargables se gastan con el uso repetido. A medida que disminuya su capacidad de carga, el tiempo operativo de la cámara también será más corto. Cuando éste sea muy corto, deberá cambiar las baterías.
- ❑ Si carga las baterías en un ambiente caluroso, o si las cargas repetidamente sin descargarlas, éstas se gastarán de manera más rápida.
- ❑ Si va a utilizar la cámara y las opciones en Alemania, tenga en cuenta lo siguiente:

Para conseguir una protección adecuada contra cortocircuitos y picos de corriente para los productos, la instalación del edificio debe estar protegida con un fusible de 16 Amperios.

Bei Anschluß des Produkts an die Stromversorgung muß sichergestellt werden, daß die Gebäudeinstallation mit einem 16 A-Überstromschalter abgesichert ist.

## Instrucciones para tirar las baterías

- ❑ Tire las baterías según las leyes y normativas locales.
- ❑ Al tirar las baterías, descárguelas totalmente y ponga cinta adhesiva en los extremos +.
- ❑ Si debe tirar las baterías en Holanda, no las tire con la basura normal. Térelas como productos químicos según las leyes del gobierno holandés:



Bij dit produkt ijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

## Instrucciones de utilización

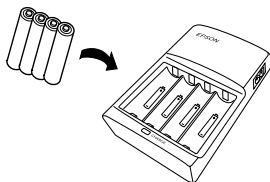
### Instrucciones para cargar baterías

1. Instale las baterías en los compartimentos, colocando los extremos + y - tal como se indica a continuación.

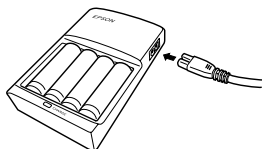


#### **Precaución:**

*Debe instalar dos o cuatro baterías al mismo tiempo.*



2. Conecte el cargador de baterías al cable de alimentación tal como muestra la siguiente figura.



3. Conecte el cargador a una toma de corriente. El indicador se ilumina en rojo para indicar que el cargador funciona.



**Precaución:**

*Asegúrese de insertar firme y completamente todas las clavijas y conectores.*

4. Cuando las baterías están totalmente cargadas, la luz se apaga. Para cargar otras baterías, desconecte el cable del adaptador de CA y después vuelva a conectarlo.

**Nota:**

*Los indicadores del cargador parpadean para indicar cambios en la temperatura y voltaje de las baterías. Si los indicadores del cargador parpadean durante más de media hora, las baterías pueden estar dañadas o gastadas. Cámbielas por cuatro baterías Ni-MH recargables nuevas.*

5. Una vez se hayan apagado los indicadores, desconecte el cargador. Para evitar la sobrecarga, no deje el cargador conectado durante largos períodos de tiempo una vez se hayan apagado sus indicadores.
6. Después de cargarlas, las baterías están muy calientes (aproximadamente 65°C), y es necesaria una hora para que se enfríen. Tenga cuidado al tocarlas mientras estén calientes.
7. Antes de guardar el cargador, desconecte el cable de alimentación de CA.



Il caricabatterie Ni-MH converte la tensione CA della presa nella tensione CC appropriata per caricare quattro batterie ricaricabili Ni-MH.

**Nota:**

*Il caricabatterie Ni-MH modello EU-38 è conforme alle normative CE in accordo con le direttive EC 73/23/EEC e 89/336/EEC.*

## **Importanti istruzioni di sicurezza**



**Pericolo:**

*Leggete tutte le istruzioni di sicurezza e operative prima di utilizzare questo prodotto in quanto potrebbe esplodere, subire perdite, surriscaldarsi, provocare ferite e causare scosse elettriche. Conservate queste istruzioni operative con le norme di sicurezza per future consultazioni.*

### *Per il caricabatterie*

- Fate attenzione al pericolo di scosse elettriche.
- Non utilizzate questo prodotto vicino all'acqua e non toccatelo con le mani bagnate.
- Tenetelo lontano da fonti di calore. Non utilizzate il caricabatterie con temperature inferiori a 5 °C e superiori a 35 °C.
- Non inserite oggetti attraverso le aperture perché potrebbero parti elettriche pericolose e provocare cortocircuiti.
- Non smontate o modificate questo prodotto.
- Utilizzate il caricabatterie esclusivamente al coperto, in un luogo asciutto.
- Non esponetelo all'acqua o all'umidità.
- Utilizzatelo solo con batterie ricaricabili Ni-MH EPSON, Modello EU-24. Non tentate di caricare altri tipi di batterie con questo caricabatterie.
- Caricate sempre due o quattro batterie per volta.
- Non caricate batterie non ricaricabili.
- Non inserite batterie nel retro del caricabatterie.

- ❑ Utilizzate il tipo di alimentazione indicato sull'etichetta. Collegate l'alimentazione a una normale presa elettrica.
- ❑ Non utilizzate prese multiple.
- ❑ Controllate che il cavo di alimentazione sia conforme agli standard della zona in cui si utilizza il prodotto.
- ❑ Non inserite o scollegate il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
- ❑ Evitate che il cavo di alimentazione venga scorticato, tagliato, piegato o attorcigliato. Collocate il cavo in modo da evitare qualunque danneggiamento. Non collocate alcun oggetto sopra il cavo di alimentazione e posizionatelo in modo da evitare che venga calpestato o intralci il passaggio. Fate in modo che il cavo rimanga dritto in corrispondenza delle estremità e al punto di ingresso e di uscita dal trasformatore.
- ❑ Non utilizzate un cavo di alimentazione danneggiato o logoro.
- ❑ Staccate il dispositivo dalla presa e rivolgetevi a un servizio di assistenza qualificato se si verificano le seguenti condizioni:

il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati; nel dispositivo è entrato del liquido o è stato esposto all'acqua; il dispositivo è caduto o è danneggiato; il dispositivo opera in modo anormale o mostra un evidente cambiamento nelle prestazioni. Modificate solo quei controlli descritti nella documentazione del prodotto.
- ❑ Non tentate di riparare da soli questo prodotto. Interventi impropri possono e risultare pericolosi.
- ❑ Scollegate questo prodotto dalla presa elettrica prima di pulirlo.
- ❑ Utilizzate un panno umido per la pulizia; non utilizzate liquidi o spray detergenti.
- ❑ Mantenete pulite le terminazioni passandole con un panno asciutto. Scollegate il caricabatterie dalla presa elettrica prima di pulirlo.
- ❑ Non utilizzate il caricabatterie vicino alla portata di bambini.

## *Per le batterie*

- ❑ Per caricare queste batterie, utilizzate solo il caricabatterie Ni-MH EPSON, Modello EU-38.
- ❑ Non applicate calore o forza alle batterie, e non disassemblate, fate cadere, create cortocircuito o mettete le batterie sul fuoco o nell'acqua.
- ❑ Non inserite le batterie in prese elettriche o altre fonti di alimentazione, come la presa per l'accendino in macchina.
- ❑ Non saldate fili o altre terminazioni direttamente a una batteria.
- ❑ Se l'acido della batteria entra in contatto con gli occhi o la pelle, sciacquate immediatamente la parte interessata con acqua e medicatela. Se la batteria viene inghiottita, cercate immediatamente assistenza medica.
- ❑ Le batterie vanno utilizzate solamente su fotocamere digitali EPSON come è indicato nel manuale della fotocamera.
- ❑ Non utilizzate batterie Ni-MH EPSON in combinazione con altri tipi di batterie.
- ❑ Utilizzate sempre il gruppo di batterie di una stessa confezione. Non mescolate batterie vecchie e nuove, o batterie cariche e scariche.
- ❑ Tenete le batterie lontane da fonti di calore.
- ❑ Per evitare incendi o scosse elettriche, non utilizzate batterie che perdono o sono danneggiate.
- ❑ Per evitare cortocircuiti, non rimuovete la protezione esterna.
- ❑ Non tenete le batterie sciolte in tasca.
- ❑ Per gettare le batterie, seguite le norme sulla raccolta differenziata dei rifiuti.

- ❑ Mantente pulite le terminazioni della batteria passandole con un panno asciutto.



**Pericolo:**

*Se l'acido della batteria entra in contatto con gli occhi o la pelle, sciacquate immediatamente la parte interessata con acqua e medicatela. Se la batteria viene inghiottita, cercate immediatamente assistenza medica.*

### *Istruzioni per la conservazione*

- ❑ Non conservate le batterie assieme a oggetti metallici, che potrebbero provocare cortocircuiti. Evitate inoltre di conservare le batterie in luoghi eccessivamente caldi o umidi.
- ❑ Tenete la batterie fuori dalla portata dei bambini.

### *Istruzioni per l'uso della batteria*

- ❑ La durata della carica delle batterie nuove o delle batterie che non sono utilizzate da lungo tempo può diminuire temporaneamente. Utilizzate regolarmente le batterie per ripristinare la normale capacità di carica.
- ❑ Scaricate completamente le batterie prima di ricaricarle. Se non sono completamente scaricate prima della ricarica, il tempo operativo della fotocamera si può ridurre temporaneamente.
- ❑ Rimuovete le batterie e riponetele seguendo le istruzioni per la conservazione fornite nella sezione precedente se non intendete utilizzarle per un lungo periodo.
- ❑ Le batterie ricaricabili si logorano col tempo. Se il tempo operativo della fotocamera si riduce eccessivamente, è necessario sostituirle.
- ❑ Se le batterie vengono caricate in un ambiente caldo o se vengono caricate ripetutamente senza prima essere scaricate, si logoreranno più rapidamente.

## Istruzioni per l'eliminazione delle batterie

- ❑ Per gettare le batterie, seguite ovunque le norme sulla raccolta differenziata dei rifiuti.
- ❑ Prima di sbarazzarsi delle batterie, scaricatele e applicate del nastro adesivo sulle terminazioni positive.

## Istruzioni operative

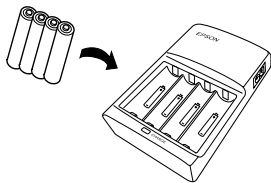
### Istruzioni per la ricarica delle batterie

1. Installate le batterie negli alloggiamenti, posizionando le terminazioni + e - come è mostrato di seguito.

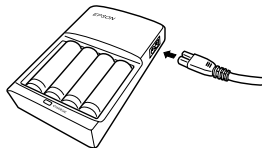


**Attenzione:**

*Installate due o quattro batterie per volta.*



2. Collegare il caricabatterie al cavo di alimentazione come è mostrato di seguito.



3. Collegate il caricabatterie a una presa elettrica. L'indicatore luminoso si accende per indicare che il caricabatterie è in funzione.



**Attenzione:**

*Assicurarsi di inserire tutte le spine e i connettori saldamente e completamente.*

4. Quando le batterie sono completamente ricaricate, l'indicatore luminoso si spegne. Per ricaricare nuovamente le batterie, staccate il cavo di alimentazione CA e reinsertelo nuovamente.

**Nota:**

*L'indicatore luminoso del caricabatterie lampeggia per segnalare variazioni nella temperatura e nella tensione della batteria. Se l'indicatore lampeggia per più di mezz'ora, le batterie potrebbero essere danneggiate o esaurite. Sostituitele con quattro nuove batterie ricaricabili Ni-MH.*

5. Quando l'indicatore luminoso si spegne, scollegate il caricabatterie. Per evitare qualsiasi sovraccarico, non lasciate collegato il caricabatterie per lungo tempo dopo che l'indicatore luminoso si è spento.
6. Subito dopo la ricarica, le batterie sono molto calde (circa 65°C), e il loro raffreddamento richiede circa un'ora. Fate molta attenzione a maneggiare le batterie quando sono ancora calde, e non tenetele in mano per lungo tempo.
7. Prima di riporre il carica batterie, staccate il cavo di alimentazione.

O Carregador de Pilhas Ni-MH converte a corrente alterna de uma tomada eléctrica em corrente contínua para carregar quatro Pilhas Recarregáveis Ni-MH.

**Nota:**

*O modelo EU-38 do Carregador de Pilhas Ni-MH está em conformidade com os requisitos de certificação CE de acordo com as Directivas CE 73/23/CEE e 89/336/CEE.*

## Instruções de Segurança Importantes



**Atenção:**

*Leia todas as instruções de segurança e funcionamento importantes antes de usar este produto, pois ele pode explodir, derreter, aquecer excessivamente, causar danos pessoais e provocar incêndios ou choques eléctricos. Guarde estas instruções de segurança e funcionamento para posterior consulta.*

### Para o carregador de pilhas

- Tenha em atenção o risco de choque eléctrico.
- Não utilize este produto perto de água nem o manuseie com as mãos molhadas.
- Afaste-se de fontes de calor. Utilize apenas o carregador a temperaturas compreendidas entre 5°C e 35°C.
- Não insira objectos nas aberturas, pois poderá atingir pontos de voltagem perigosos ou provocar curtos-circuitos.
- Nunca desmonte nem altere este produto.
- Utilize apenas no interior de edifícios e em locais secos.
- Não utilize em locais excessivamente húmidos ou perto de água.
- Utilize-o apenas com Pilhas Recarregáveis Ni-MH EPSON, modelo EU-24. Nunca tente carregar outro tipo de pilhas neste carregador.
- Carregue sempre duas ou quatro pilhas de cada vez.
- Não carregue as pilhas primárias (não recarregáveis).

- ❑ Não insira pilhas ao contrário no carregador.
- ❑ Utilize o tipo de fonte de energia indicado na etiqueta. Utilize sempre energia fornecida directamente por uma tomada eléctrica doméstica.
- ❑ Não coloque múltiplas cargas na tomada eléctrica.
- ❑ Certifique-se de que o cabo de corrente alterna respeita as normas de segurança vigentes na zona onde pretende usar o produto.
- ❑ Nunca ligue nem desligue a ficha do cabo com as mãos molhadas.
- ❑ Proteja os cabos de corrente de desgastes e cortes e evite enrolá-los ou torcê-los. Coloque os cabos de forma a que não sejam danificados. Não coloque objectos em cima do cabo de corrente, nem o calque. Deverá ter especial cuidado em manter o cabo de corrente direito nas zonas em que este entra e sai do transformador.
- ❑ Não utilize um cabo danificado ou que apresente desgaste.
- ❑ Desligue o equipamento da tomada eléctrica e recorra aos serviços de um técnico especializado nas seguintes condições:  
Se o cabo de corrente ou a ficha estiverem danificados; se algum líquido se infiltrar no equipamento; se o equipamento tiver sido exposto a chuva ou água; se o equipamento tiver caído ou estiver danificado; se o equipamento não estiver a funcionar normalmente ou apresentar uma notória diminuição de rendimento. Ajuste apenas os comandos mencionados na documentação do produto.
- ❑ Nunca tente reparar este produto. Um trabalho de reparação inadequado pode ser perigoso.
- ❑ Desligue o produto da tomada eléctrica antes de o limpar.
- ❑ Limpe o produto com um pano húmido; não utilize líquidos nem aerossóis.
- ❑ Mantenha os terminais do carregador limpos utilizando um pano seco. Desligue o carregador de pilhas da tomada eléctrica antes de o limpar.
- ❑ Não deixe o carregador ao alcance de crianças.



## Para as pilhas

- ❑ Utilize apenas o Carregador de Pilhas Ni-MH EPSON, modelo EU-38, para carregar estas pilhas.
- ❑ Não aplique calor, não exerça pressão, não desmonte e não deixe cair as pilhas. Além disso, não provoque curtos-circuitos, nem aproxime as pilhas de fogo ou de água.
- ❑ Não insira as pilhas em tomadas eléctricas ou noutras fontes de energia, tais como no encaixe do isqueiro do automóvel.
- ❑ Não solde fios de chumbo ou terminais directamente numa bateria.
- ❑ As pilhas devem ser apenas usadas em Câmaras Digitais EPSON, como se indica no manual da câmara.
- ❑ Nunca utilize pilhas Ni-MH EPSON juntamente com outro tipo de pilhas.
- ❑ Utilize sempre as pilhas da mesma embalagem como um conjunto. Não misture pilhas velhas com novas, nem pilhas carregadas com descarregadas.
- ❑ Mantenha as pilhas afastadas de fontes de calor.
- ❑ Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não utilize pilhas que vertam ou que estejam danificadas de algum modo.
- ❑ Para evitar curtos-circuitos, não retire a protecção de plástico.
- ❑ Não ande com as pilhas soltas no bolso.
- ❑ Deite as pilhas usadas em recipientes próprios para este tipo de lixo.



### **Atenção:**

*Se o ácido das pilhas entrar em contacto com a pele ou os olhos, lave-os de imediato com água e consulte um médico. Se engolir uma pilha, consulte um médico imediatamente.*

## *Instruções de conservação*

- ❑ Não guarde as pilhas juntamente com objectos de metal, pois isso pode danificar os circuitos das pilhas. Evite também guardar as pilhas em locais demasiado quentes ou húmidos.
- ❑ Mantenha as pilhas fora do alcance de crianças.
- ❑ Instruções de manuseamento das pilhas
- ❑ A utilização de pilhas novas ou de pilhas que não tenham sido utilizadas durante muito tempo poderá provocar uma diminuição temporária da autonomia da câmara. Para poder dispor de um nível de autonomia normal, utilize as pilhas regularmente.
- ❑ Descarregue as pilhas totalmente antes de as recarregar; se não o fizer, o tempo de funcionamento da câmara pode diminuir temporariamente.
- ❑ Retire as pilhas e guarde-as seguindo as instruções de conservação da secção anterior se não pretender usar a câmara durante bastante tempo.
- ❑ As pilhas recarregáveis desgastam-se com o uso frequente. À medida que a capacidade de retenção de carga diminui, o tempo de funcionamento da câmara também diminui. Quando o tempo se tornar demasiado curto, terá de substituir as pilhas.
- ❑ Se carregar as pilhas num ambiente quente ou se as carregar muitas vezes sem elas terem descarregado, as pilhas gastam-se mais rapidamente.

## *Instruções para pilhas usadas*

- ❑ Deite as pilhas usadas em recipientes próprios para este tipo de lixo.
- ❑ Antes de deitar as pilhas fora, descarregue-as sempre e coloque fita adesiva nos pólos positivos das pilhas.

## Instruções de funcionamento

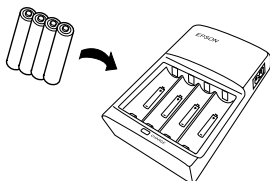
### Instruções de carregamento das pilhas

1. Instale as pilhas nos compartimentos, com os pólos + e - conforme indica a figura.

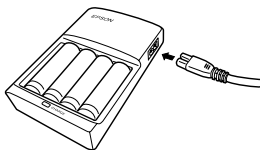


**Importante:**

*Instale duas ou quatro pilhas de cada vez.*



2. Insira o cabo de corrente no carregador das pilhas.



3. Ligue o carregador a uma tomada eléctrica. O indicador fica vermelho, o que significa que o carregador está a funcionar.



**Importante:**

*Certifique-se de inserir completamente todas as fichas e conectores firme e completamente.*

4. Quando as pilhas estão totalmente carregadas, o indicador luminoso apaga. Para voltar a carregar as pilhas, desligue o cabo de corrente alterna da tomada eléctrica e volte a ligá-lo.

**Nota:**

*Os indicadores do carregador ficam intermitentes, o que assinala alterações na temperatura e voltagem das pilhas. Se os indicadores se mantiverem intermitentes durante mais de meia hora, as pilhas podem estar danificadas ou gastas. Substitua-as por quatro novas pilhas recarregáveis Ni-MH.*

5. Depois de os indicadores se apagarem, desligue o carregador para evitar uma sobrecarga.
6. A seguir ao carregamento, as pilhas ficam muito quentes (aproximadamente 65°C) e demoram cerca de uma hora a arrefecer. Tenha cuidado ao mexer nas pilhas e não pegue nelas durante muito tempo.
7. Antes de guardar o carregador, desligue, o cabo de corrente alterna.

- When the batteries wear out, you need to replace them with EPSON Rechargeable Ni-MH Batteries (B818113).
- Wenn die Akkus verbraucht sind, müssen Sie sie gegen neue, wiederaufladbare Ni-MH-Akkus von EPSON (B818113) austauschen.
- Lorsque les piles sont usées, vous devez les remplacer par des piles EPSON Ni-MH rechargeables (B818113).
- Cuando las baterías se gasten, cámbielas por baterías Ni-MH recargables EPSON (B818113).
- Quando le batterie sono esaurite, sostituitele con batterie ricaricabili Ni-MH EPSON (B818113).
- Quando as pilhas estiverem gastas, terá de as substituir por Pilhas Ni-MH Recarregáveis EPSON (B818113).